

느린 언어로의 낫설지 않은 대화 • 2

Contents

이주여성 삶 이야기

1 , My story

13	가
21	, ,
30	“ , , 가 ”
39	
45	-
52	

양케이트

2

56	
58	가
60	가
62	가

3 가

67	
68	
70	
74	IT
78	가
80	가
90	
97	
104	
106	

4

112

113 가 ?

116

117 가

118

119 夜思

121 Ca nha thuong nhau (가)

122

124

126

‘

2’

| 한국염/한국이주여성인권센터 대표

. 5 ,

,

.

가

.

가

가

.

,

가

가

.

가

“ ” ‘ ’

가 ,

가

‘ ’

11
(16) 2

가

가 35% 가
가

가

가

가

가

가

가 가

가 가

가

가 .

가 가 .

가 .

“ ” .
, , .
가
가 가 .





1

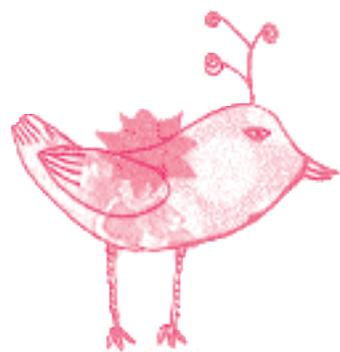
이주여성,

My Story

가

“ , , 가 ”

—
—
—
—
—
—
—





가

■스웬 티 차우

算算算

가

, 8 7

가

가 8

3

가

, 가

가

.

.

,

.

.

.

가

가

.

.

.

가

,

.

가

.

.

.

.

.

가

.

가

.

가

.

.

가

.

. 2005 , 4

. 4

가

가

가

가

2~3

2

가

가

가

가 가

가

가

가

가

6,000

8,000

가 6,000 가 가
가 가 가
가 가 “
” 가

가 ,
.2

,가
가 가“
”

質質質

가

가 가

가

가

가

가

가

,가

15

가

가

가

가

가

가

가

가

가

. 19

45



가 . 가
가 1
가 가
.





ㅣ 허오영숙

,

()

가

2002 3 ,

가

가

가

가

가

1

가

,

.

.

,

가

가

10

,

가 ,

가

가

.가

가

6

.가

,

~

,

가

,

가

가

가 ()

가가

2

가

가

가 가

가

가

가

가

가

.....

가

가 1

가

5 가

2002

가

가

가()

3

2002 3

2005 7

3

가

2

가

가

가

가

2007 4

2005 7

가

가

2 가

가 32 ,

42

가

가

가

가

5

가

가

가

가

가

가

가

..... , , 가
가
가
가
20
가 ,
가
가
11 ,
..... 가
가



3

12

가

5

가

가

가

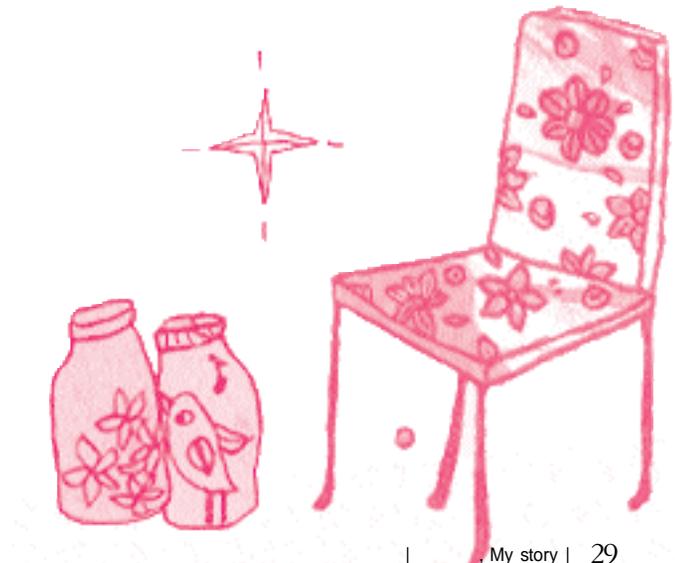
가

가

가

가 가 500

? |





“ , ’ ”
가

■ 이선미 (레티황완) / 베트남
/

4 .
95 , , , , ,
가 .
4 가
2

가

.가

19

가 , ” “

가

가

가

“ 가 ”

가

가

가 “ ”

가



. 4
“ ? ”
가
가
“ ”
가
가
10 가
가 6-7
2006 11 ,
가 20

. 3 가 . 가
 가 . 2-3 가 가
 11 16 가 .
 가 ... 가
 . 2 가
 3 11 가 가
 , 가
 “ ” 가 가
 . 2 가 가
 가 63 . 2
 가 가 가 가
 . 가 가
 가 가
 가

가 . 가 . 2

가 가 .

“ , ” “ ”

가 . 가 .

“ , ? ? ”

가 .

가 .

가 .

가 ...

가 .

가

가2

가 .

12 30

가

가

3

11

가

3.28kg

가

가“

?”

2

가

3

6

.2

가

가

가

가

가

가

가

가

가

가



가

가

가

가





■ 정리 : 허오영숙

() : , ?
() : ? , ?
: , .
: , ? .
: . ? ?
: , . , ?
: .
: ? ?
: , , . .
: , ? ? ?
: ? .
.
: , .
: .

: 2002 . . .
 :
 : 가 . . .
 :
 : 가 ? ?
 : , . . .
 : ?
 : ? , . . .
 : , . . .
 : ?
 : , . . .
 : 가 ?
 : , . . .
 : 가 ? , . . .
 : . . .
 : ? ?
 : , ?
 : 가 ?
 : , . . .
 : ? ? ?
 : . 2005 . . .
 : ?
 : 2
 : ? ?
 : , , 가 , . . .
 : ?
 : . 가.
 : 가 .

: ? ? ?
: ? 가 ?
: , . 가 , , .
: ? ? ? .
: 가 . 2011 . , .
: 2011 ?
: , . .
: ?
: ? 30 . 5 , .
: , ? 500 ?
: , 가. ? .
: . , ?
: ?
: . , 가 , 가 .
: , ? 가 ?
?
: , , .
: ?
: , , , ? ?
: , .
: , , ? ? .
: . ?
?
: . .
: ?
: . ? .
: . ?
: , . , .
: , . ?

: .
 : ? ?
 : , , . , .
 . , , .
 : . ?
 : . , 1965 4 17 , 1963 .
 : 2002 ?
 : , . 2002 10 12 .
 : ? ?
 : ? , ?
 : ?
 : . .
 : ?
 : . , .
 : , , ?
 : , , .
 : ?
 : 가 , , .
 : , . 가 .
 : . 가 .
 : ?
 : . . 7 , . .
 가 . . ."
 : 가 ? ?
 : , . , , .
 .
 : ? ?
 : , . .

: ?
 :
 : SM ?
 : , SM ?
 :
 : , . SM , ? SM
 : SM
 : , , ?
 : . ?
 : 5 .
 : ?
 :
 : 가
 : 가 ? 가 4 가 ?
 : 가 ?
 : , . 가
 : 가
 : . 가.
 : 가 ?
 :
 : ?
 : , .
 : ?
 : ? ?
 : , ?
 : , .
 : ?
 : , 가.
 : 가 ?
 : .



■ 전체 (가명)

(Batsaikhan,) /

가 8 가 . 가

가 8 ,

가 ,

가 가

가 가

8

가

가

가

가

가

가

가

가

가

가 lh

zasag

가

5

가

가

가

가

2007

, 가

(가)

3, 4

2008

2 20

7

가

가

가

가

가

가

6 2

가 ,가

가

가

가

가

가

가

가

가

가

“

”

가
가
가 “ 가 ” “가
가 ” “6 2 ”
“ ”
6 2 가
가 “ ! ”
! ”
5
가 “ ”
“ 가 ”



2008 6

PC 가

”

“

“

”

가
가

가

가

가

가

가 12

24

. 가

가

“

가

”

가 가

4

가

“ 가

4

. 4

”

가“

.”

“

가

,

.”

“

.”

가

가

가

“

가

”

,”

가”

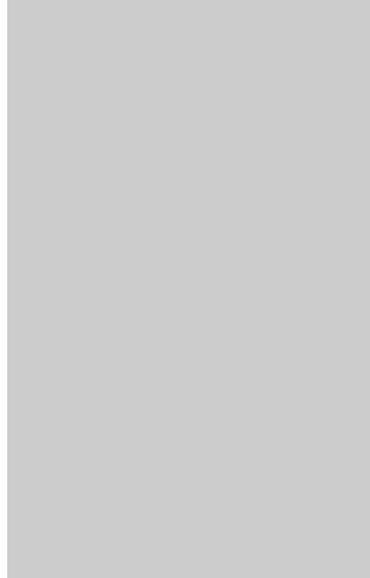
. 가

|





| 레티 룡(가명), 번역 레티마이 투



가

가

가

2

앙게이트



양계이트

2



가



가



가



가

가

,

가

가



가

가

가

가

가

가

가



양계이븐

2

가



가



가

.^^



가



가



가



가



가



가



가

가



가



2

양계이트

가



가

TV



가





가

. (가)



가







가



가



가



5



.....



가



가

가

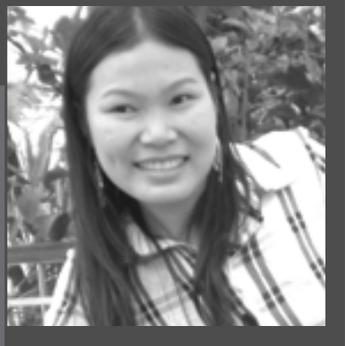
가

—

—

—

—



이야기

살아가는

3





| /

3 . 3

가

가

가

가

가

가

^^

()



| /

가

?

가

가

?

?

가



가
가
가





IT

| /

2005

. 2006

가 2007 8

가

가

3 가 . 가

가 .가

, 2008

가

IT

가가

가 3

가 (),
가 , () .
, ' He Vui ' .
IT 가
8 2 , 가
가 9
(PTIT): km10 Nguyentraai -
Hadong - Hanoi - Vietnam .
IT Photoshop C language .
Photoshop 가 Photoshop
. C language

가

. 가

가

.



가

1 /

?

1

.2

가

.2

“가

”

가

가

, 가

가

가

가

가

?

가

가

가

가

가

가

가

가



가

가

10

3

2007 11 9 11 45 가

가

가

가

11

가



가

가

가

.

.가

.가

?

가

가

가

.

가가

가

가

가

() /

● 우리 가족

가 3

2008. 7. 16

/

가

가 , , , ,

가

9

가



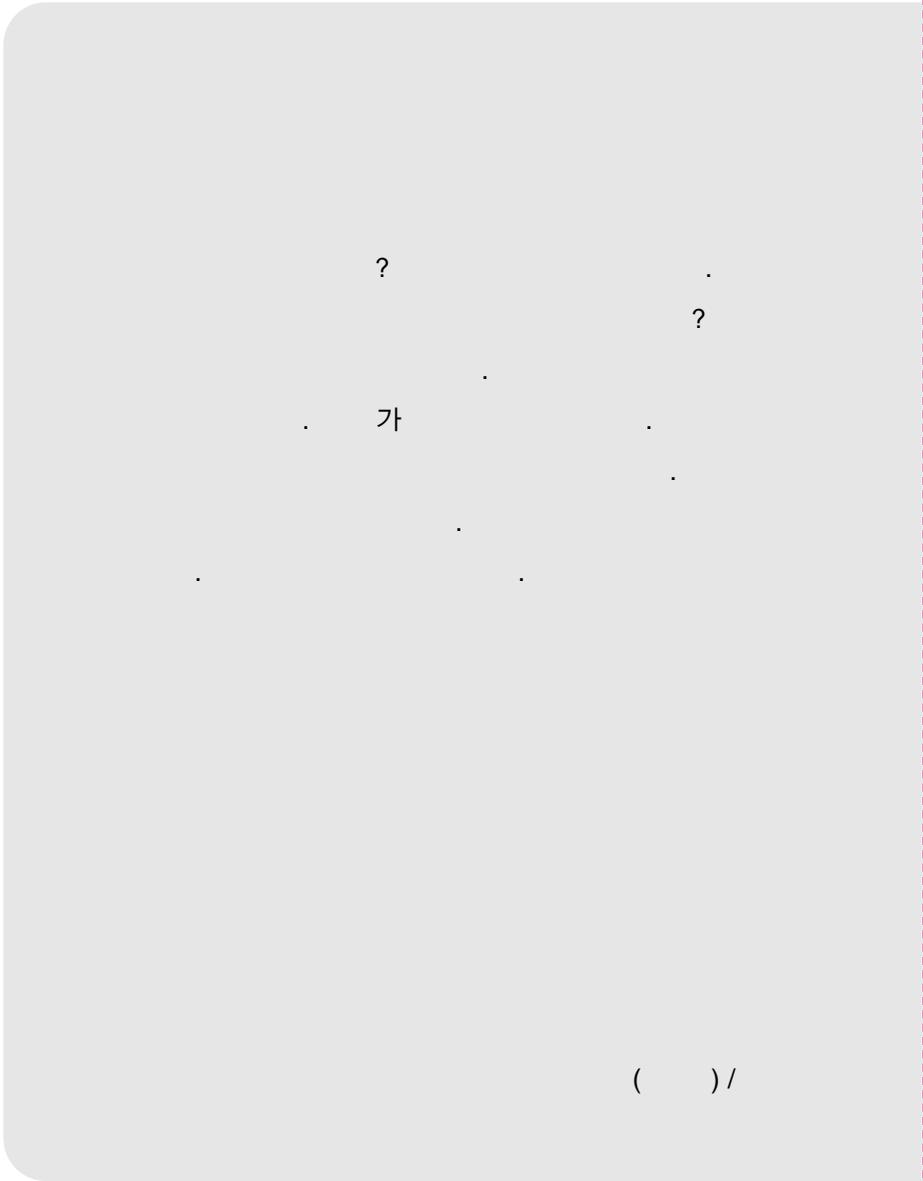
/

가

가

OK^^.





, !
 , ?
 3 . , ,
 . 가 ,
 가 , 가 가
 ? , 가
 가 .
 가 .
 , 가 .
 , .
 ! .
 , , !
 ^ , !
 .
 () /



- ()









가 가
가
가
2
가
가
가

가

“

”

가

가

, 1

< 3 >

‘

가

! ?’

,



() /

29

3

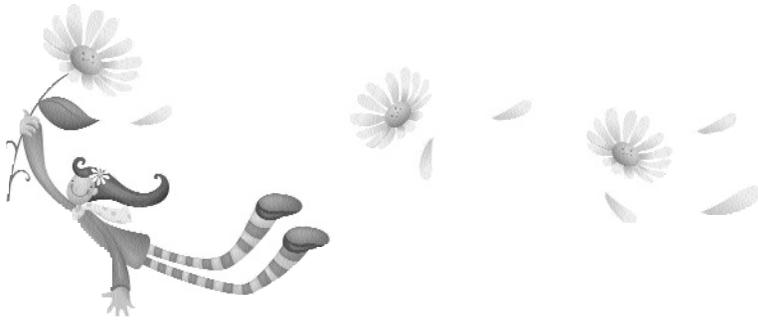


/

가

가

가

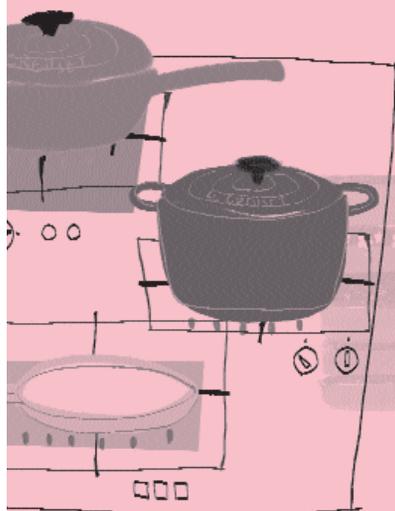


/

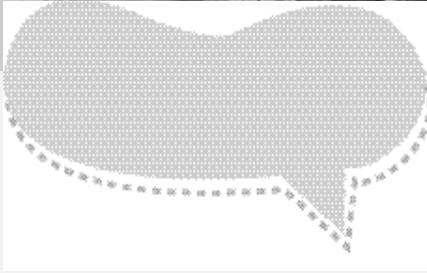
가

가





자신있는 요리법

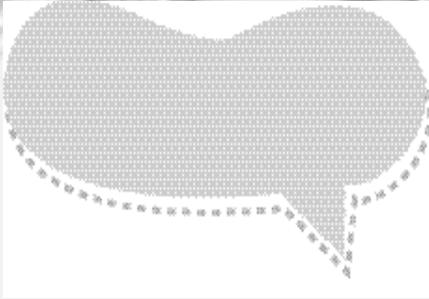


재료 : 당면 200g, 당근, 양파, 버섯, 돼지고기, 시금치, 소금, 참기름,
간장, 다시다, 깨소금.

- 당면은 찬물에 담가 불려준다.
- 당면은 3분 정도 삶는다.
- 당면은 찬물에 헹구고 건진다.
- 당면은 기름에 볶는다.

() /

자신있는 요리법



라면, 물, 파, 계란

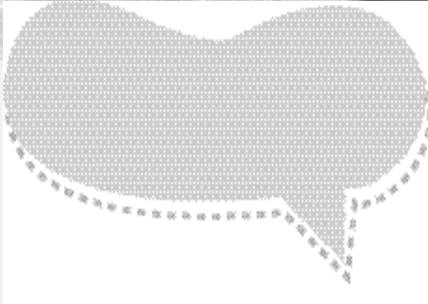
2

.1

!

/

자신있는 요리법

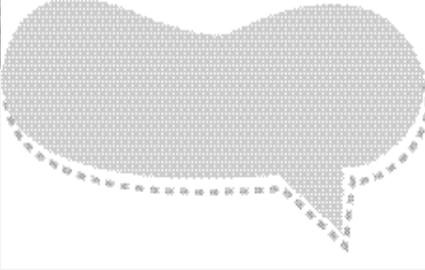


재료 : 양고기 새우, 대추, 파, 샐러드 양념 토마토 배추, 여러 가지 야채

가 . , , 가
 , 10 가
 .
 가 . 가
 /



자신있는 요리법



재료 : 된장, 감자, 버섯, 소금, 애호박, 미원, 양파, 고춧가루, 두부,

:

- , , ,

- ,

- 15 , , , 가 .

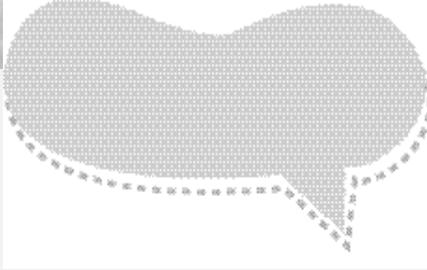
- ,

-

/



자신있는 요리법



재료 : 2인분

1 , 1 , , 1 , 가 ,

, , .

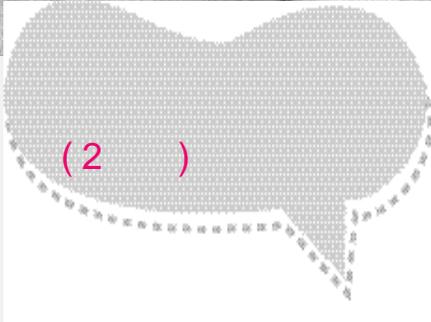
: . 10

가 가 . , ,

.

/

자신있는 요리법



재료 준비 : 1 쇠고기 2- 감자 3- 옥수수 4- 치즈5- 소금

- 1- , .
 - 2- 가 .
 - 3- .
- /

자신있는 요리법

“ Tallarin ”

재료 : 4인분

1- 1/2kg 6 - 가 11 -

2 - 4 7 - 가 12 -

3- 3 8 - 13 -

4- 100g 9 -

5- 4 10 -

1 - - - -

2 -

5

가 - 가 - 15

3 - 10 가

4 -



| 김영희 / 이주여성 글쓰기반 교사

, 가

가

가

1

가?’



|
,
My story |





아이에게

4



| 스언 (베트남) / 번역 레티마이 투

가
 가
 가
 “
 가
 ”
 “
 가
 ”
 가
 ,
 가
 ,
 가



가 ?

| 이선미 (레티황완, 베트남) / 번역 레티마이 투

가 가 .
가 가
.“ ?”

.“ 가 !”
“ ?”

?” .

가 . “ ?”

가 . 가
.”

“ 가

.”

가 .

가

가

가

가

“ ”

가

가

가



| 호티뚜안 (베트남) / 번역 레티마이 투

가 .

가“ , ?” .

“ .” 가 .

“ ?”

가 “ , 가 .

.”

“ ? ” 가

“ 가 .

.”

“ .”

가

가 가 .

“ , ?”

가 .

“ ? , ?

.”

“ 가 .

.”



가

| 호티뚜안 (베트남) / 번역 레티마이 투

가 가

?

.”

가

가
.” 가
가 가





夜思

| 소동매 / 중국

李白

床前明月光
疑是地上霜
舉頭望明月
低頭思故鄉



가



Cả nhà thương nhau

| 김나영 (틴티웨이) / 베트남

Ba thương con vì con giống mẹ
Mẹ thương con vì con giống ba
Cả nhà ta cùng thương yêu nhau
Xa là nhớ gần nhau là cười

Ba đi xa thì con với mẹ
Mẹ đi xa thì con với ba
Cả nhà ta cùng thương yêu nhau
Xa là nhớ gần nhau là cười

가

가

가

가

가

가

가

가

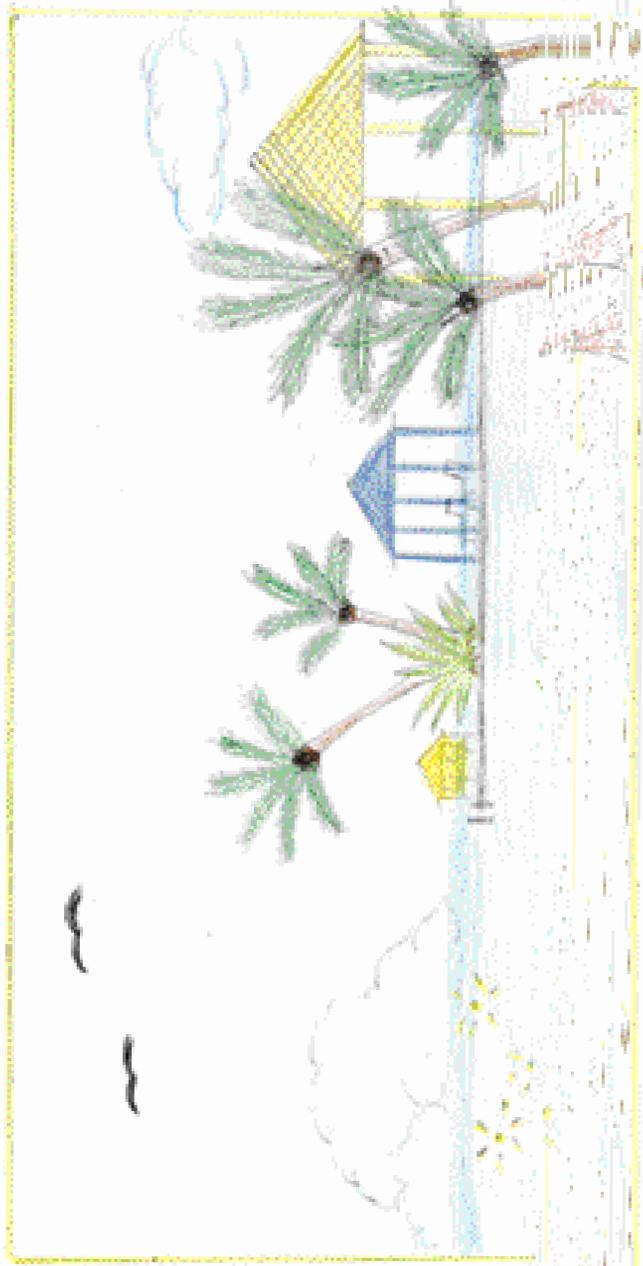
가

가

가

가

가



Boracay is one of the most popular tourist destinations in the Philippines. It is a tropical island that is famous for its white sandy beaches and its vibrant atmosphere. The island is known for its primary business, tourism. There are many resorts and hotels on the island, and the main attraction of the island is the sun, sand, and sea. The island is also known for its beautiful beaches, which are perfect for sunbathing and water sports. The island is also known for its delicious food and its friendly people. The island is a great place to visit if you are looking for a relaxing vacation.

Page 115 of 120

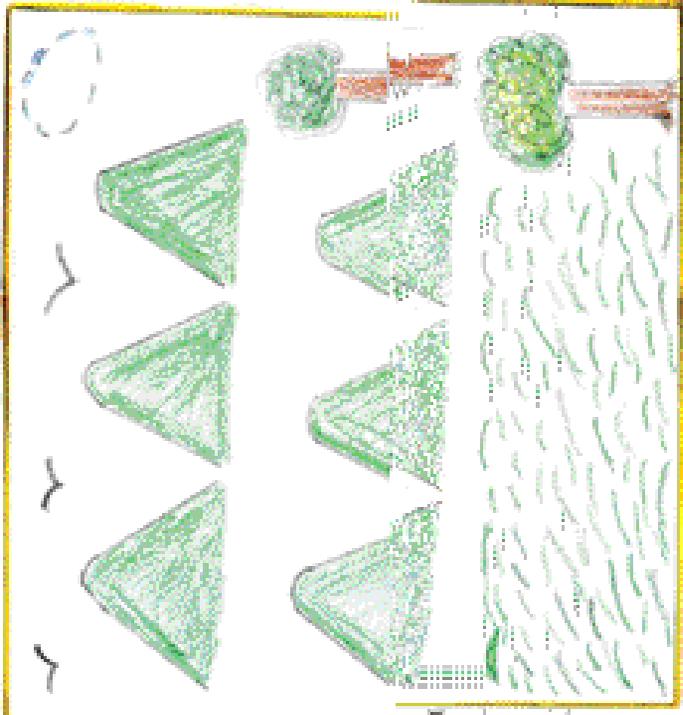
글씨와 그림 | 리아빌 (필리핀) 번역 허오영숙

315

, , , ,

• The Cascades Falls •

The Cascades Falls are one probably best most famous tourist attraction. They look like great water falls, in a very long, narrow forest, and run as if the falls is a well child's drawing. Good people who visit the forest of the landscape are lovely feature that falls falls are not a real water feature at all. The falls is not any feature.



www.ky.com/ky10
 NATIONAL & STATE
 PARKS SYSTEM

글씨와 그림 : 리아빌 (필리핀) 번역 권미주

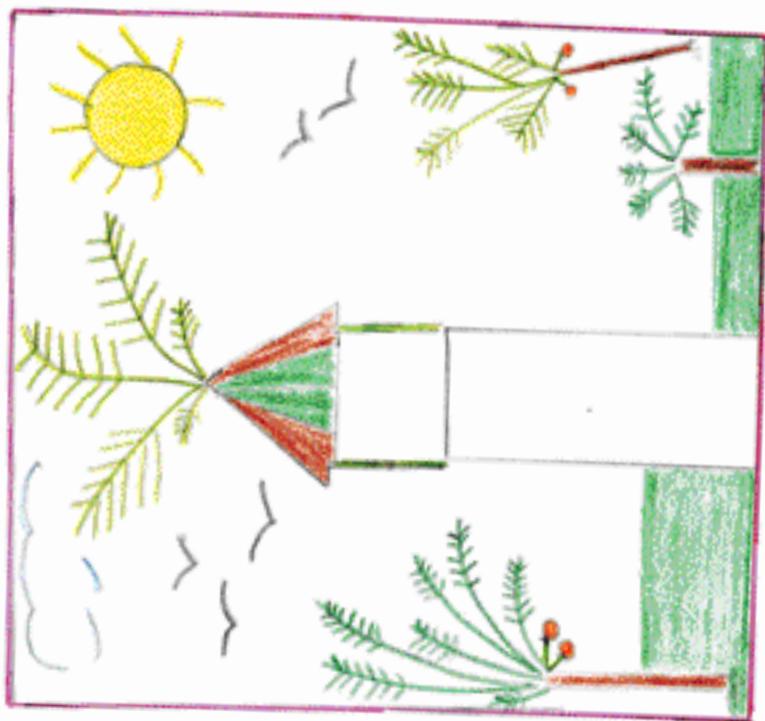
(DAVAO) “ ” 가 “ - (Daba-daba)”
, (BAGOBO) . 가
가
가
. 1848 , Don Jose Oyanguren
DATO
BAGO . Oyanguren .
가 .

* DAVAO CITY *

The name Davao was probably derived from the English word "doko-doko" which means "Pine". The word "Davao" points upward to this place as a sign of respect as you sit at a meeting. In this wordless story picture, however, please note the name above was derived from the great tree which the word "Davao" is derived.

In 1848, the Spanish forces, led by Don Juan de Guzman, launched an expedition and captured the Sultan and killed him. Several other people were killed. The Spanish people found a Christian community.

Don Juan went there to help and found the people of Davao City.



made by : anjelito
2007-07-27 10:24 AM

글씨와 그림 : 리아빌 (필리핀) 번역 권미주

가

가

가

1,268

가

30-50

가, 가

‘ ‘가 ’ ,
 .
 ‘ ’ ,
 ‘ 가 ’
 . 가
 .
 가
 ‘ ’ ‘ ’ . 가
 , . 가 가 가
 . 가
 . 가
 ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’ 가
 ‘ ’ 가 .
 ‘
 , .

가 , 가
가
' ' .
가
< 답2 - >
가 .
' ' , ,
,
가 . , ,
,
가
가
' ' ,
< > 가



